

大漢公報

The Chinese Times

1 East Pender Street Vancouver, B.C. Canada 22
Established in 1907, Published every day except Sunday & Holiday
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
Phone: (604) 685-8941
"Second class mail registration number 0009"

報費價目表

無論派報或郵寄
每月三元五毛
每季十元五毛
半年二十一元
全年四十二元
零售每份一毛五



(歲次丁巳年 六月大 初七日)

年七〇九一於創肇者導先之報日華大拿加
戶約特訊電期長之社訊通等社聚合、社聞新大拿加
(號〇九二第卷八十卷第紙聞新) Friday 24 1977 (Vol 390 No 28 Page 1)

北京電台今晨廣播新華社証實

中國歡呼慶祝

鄧小平已復出

(北京路透電)北京今日全市人民海狂熱遊行，揮動旗幟，歡呼慶祝鄧小平復出及革除四人幫，大遊行由全國婦女聯盟代表隊領頭，敲鑼打鼓，高呼「打倒四人幫」，揮動三角形之黨中央委員會大會會旗。其他人民團體隨後，揮旗歡呼，鑼鼓喧天，歡聲雷動。

(北京加新社電)北京人民廣播電台今晨廣播喜訊：鄧小平已經復出，恢復其原有之職務，擔任國務院副總理，黨副主席，及解放軍參謀總長。

新華社宣佈此決定係由黨中央委員會在七月十六至廿一日舉行大會之時通過所決定。新華社並且廣播：江青、王洪文、張春橋及姚文元等四人幫，禍國殃民，已被革除黨籍。

北京電台及新華社之宣佈，證實了前兩日北京出現大字報之消息。

中央通過三大決策

新華社宣佈：四人幫已經被永久革除其黨內外的職務，革除黨籍。此係黨中央委員會大會中之決策之一，黨中央委員會大會通過三大決策：第一，鞏固華國鋒同志擔任黨中央委員會主席及黨事委員會主席；第二，恢復鄧小平同志之各項原有職務；第三，永久革除四人幫黨籍及其一切職務。

新華社說：全國人民大會將接受黨中央委員會大會此次之決策，及接受其修改黨章，與改選黨中央委員。

新華社又說：華國鋒同志在黨中央委員會大會上擔任主席，發表非常具有歷史意義之重要演講。鄧小平同志亦參加了此一會議，亦發表重要演講。但新華社尚未公佈兩人之演講內容。

據中國專家一般預測，鄧小平恢復原職，可能係升任總理之先聲。

右翼游擊攻安哥拉

(西南非洲溫鐸克美聯社電)安哥拉南方邊境之關加城今日淪陷於反政府之游擊隊之手，難民逃入西南非洲。南非國防部宣佈收容三百七十名安哥拉難民。

埃及利國不宣而戰

(開羅美聯社電)利比亞與埃及兩國昨日在北非邊境發生大規模軍事衝突，埃及指責利比亞用空軍及坦克車部隊侵入埃及，埃及已予以迎頭痛擊，擊毀利比亞四十輛坦克車，三十輛軍車，俘敵數百名，又稱埃及空軍擊落兩架利國戰鬥機。

此一戰事為兩國公開發表以來最大規模之戰事，但兩方仍未正式宣戰，戰事地點在沙林村附近，接近地中海之沙漠地帶，兩國互控侵略，戰事仍在進行中。

阿拉伯聯盟秘書長李亞特視此一事件之嚴重性，他已召開阿拉伯聯盟各國外長緊急會議，尋求調停方法，巴勒斯坦解放陣線領袖阿拉法昨晚飛開羅與埃及總統沙德密談九十分鐘後，又起飛往利比亞首都貝尼納，進行斡旋。

衣索兩國南邊大戰

(那洛比路透電)衣索比亞與索馬利亞兩國軍隊在南邊邊境發生大戰，衣索軍隊已擊退索馬利亞軍隊之侵入，索馬利亞軍隊已退至索馬利亞境內。

蘇聯建高塔雷達網

(比利時布魯塞爾路透電)北約情報部長指出：蘇聯正在各處邊境建造塔雷達網，以偵察可能侵入之美國低空巡邏式飛機，此種雷達網數百架之雷達塔，配置最新式精密雷達，專門偵察低空在二萬呎以下之飛機，及B-1式轟炸機，一般地面雷達無法偵知低空至此之武器，巡邏式飛機可攜帶核彈頭，其威力大於廣島原子彈十倍，可低飛至一百呎以內之低空，自動導向目標。

巴哈馬大選一面倒

(巴哈馬馬那格那路透電)巴哈馬群島共和國舉行獨立後首次大選，總理派德靈頓之「自由黨」獲得全面大勝，反對黨為「民主黨」只佔四席，此次大選之原因亦為「失業危機」所促成。

李域斯派員赴法祭戴墓

(巴黎加新社電)法國已故總統戴高樂，年前在古堡高喊「古堡自由萬歲」，引起加國與法國幾乎絕交。古堡省駐法「代表館」代辦高薩，將於星期日代表古堡省前往戴高樂墓地獻花，紀念其訪古堡十週年，另外亦有數位古堡省官員將參加此一祭典典禮，法國總理皮雅臣亦赴祭。

(滿地可加新社電)古堡省「施洗先知約翰會社」，發起四萬人

敘利亞馬比堅訪美

(大馬士革美聯社電)敘利亞總統馬比堅今日說：以色列總理比堅訪美與卡特總統秘密會談，顯然並非志在和乎，而係另有陰謀交易，此一「鐵血輪」報稱：「以色列並無誠意和平，且看美國公佈內容之後，有何花樣，我們再修改對美政策。」

敘利亞政府聲明決不接受任何否定區勒斯坦建國之安排，並稱恐佈戴頭子「比堅目的在於拖延時間發動戰爭而已」。

卡特與比堅盼和談

(塞浦路斯島美聯社電)阿拉伯官方及報紙一致指責以色列總理比堅，謂其赴美向卡特總統所提之「和平方案」，實為變相聲明不肯撤出佔地而已，若卡特受其所惑，勢必引起中東大戰，日內瓦和平談判再召開又有何用。

(華盛頓美聯社電)卡特總統與比堅總理結束會談後，共同宣佈盼於十月召開日內瓦和平談判，唯兩人對此一談判之成就均不樂觀，卡特說要派范斯於八月赴中東與各國元首安排會談。

黑豹領袖不認有罪

(加州聖蓋博市美聯社電)黑豹黨領袖紐頓昨日在此間法庭答辯，他被控謀殺一名白人，紐頓不認有罪。

首次投不信議長票

(多倫多加新社電)卑詩省議會政治史上，昨日首次出現「不信議長」之動議，此一動議係由反對黨領袖巴律在七月四日提出，要求議長史密士下台，因為議長不公偏袒議員寇士打失職於鐵路局查賬案。巴律之動議獲得自由黨及保守黨議員附議。

卑詩省議會以前從未有過此種辯論「不信議長」提案。

司法廳長嘉頓昨日答辯時稱：議長史密士並無不當，巴律等人對於議長史密士之攻擊係有預謀之政治性之花樣，及人身攻擊。嘉頓要求自由黨領袖在戰略武器、海軍部署、沿中國邊境和在中歐的兵力方面加强的速度放慢了下來，並由於美國及其同盟採取措施而正在有效地得到抵消。

史密士說，幫助草擬這份研究報告的另一位戰略家說：「在七十年代初期的時候，實際趨勢是相當令人不安的。」

一些官員說，參謀長聯席會議的一些制定計劃的文職人員以及五角大樓的一些人員認為，這份研究報告是公平的而面面俱到的。

這份機密報告雖說是機密，甚至於在進一步研究和修改階段，然後向沒有出席這次內閣會議的美國總統卡特提出，提出時間大概是七月八日發表史密士從華盛頓發給該報的一篇專欄，題為「人們認為：卡特的研究報告對於美國同蘇聯保持均勢的戰略感到比較有希望」。

史密士說，卡特政府在它的關於全球力量的第一份全面的戰略報告中，認為美國和蘇聯處於對等的戰略均勢，並認為，將來的趨勢比福特政府所認為的有利，沒有像它所認為的那麼不詳。

史密士說，一些高級人士說，這份研究報告得出了這樣的結論：蘇聯

美研第十號絕密件

(特訊)據美國報紙和通訊社報導：美國政府高層最近正在研讀一項名為「第十號政策研究備忘錄」的報告，它是一份秘密材料，是用六個月時間寫成的。

這份研究報告在七月八日內閣會議上提出審議，報告認為，美蘇軍事力量目前已相等，但在經濟和政治方面擁有優勢。

據說，這份報告目前仍在進一步研究和修改階段，然後向沒有出席這次內閣會議的美國總統卡特提出，提出時間大概是七月八日發表史密士從華盛頓發給該報的一篇專欄，題為「人們認為：卡特的研究報告對於美國同蘇聯保持均勢的戰略感到比較有希望」。

史密士說，卡特政府在它的關於全球力量的第一份全面的戰略報告中，認為美國和蘇聯處於對等的戰略均勢，並認為，將來的趨勢比福特政府所認為的有利，沒有像它所認為的那麼不詳。

史密士說，一些高級人士說，這份研究報告得出了這樣的結論：蘇聯

美蘇力量已趨平衡

國防部稱過於樂觀

總的來說，這份研究美蘇力量對比的報告，認為這兩個超級大國的軍事力量已大致相等。

但是，報告還認為，力量對比，並不是單純講軍事力量，而把經濟力量、技術水平、局面的穩定，及盟國的支持等都考慮在內。

報告認為如果全面比較起來，美國的力量仍然佔些優勢。

自由黨兩百三十四

(本報訊)最新蓋洛普全國民意調查統計，預料假定提前大選之國會席數，自由黨將獲得二百三十四席，保守黨將獲得一百六十六席，新民主黨廿四席，社會黨兩席。

龍捲風襲曼省殺人

(本報訊)據電訊新聞，曼省南部前日發生龍捲風，龍尾所過，捲去數座住宅，而將汽車由外面吸起，放置於住宅之土庫殘址之內，並殺死兩人，此一內陸龍捲風，甚為罕見，據說是由於東部之熱浪西漸而引起。滿地可熱至攝氏卅六度，市民在街上打開消防水喉「沖涼」，紐約市熱至華氏一〇五度。

七百磅巨魚忽死亡

(雲訊)對上週被捕送往水族館之七百一十磅重巨魚，但數日即突然死亡，此一怪物為罕見之淡水巨魚，水族館官員說，此魚至少已有八十歲，可能係年老不堪被搬運之驚嚇而死，但該魚被裝入特製大水箱之時，已恢復正常水中呼吸，其死亡實在令人詫異，據稱非阿曾盛產此魚，最重達一千三百磅，歷史上最重者達兩千八百磅，此魚可產卵兩百五十磅，向為土著之漁獲美饌，但近年已漸漸絕種。此次之巨魚係由約泥埠一名男子，捕得送交水族館。

麥濟押擊外國干涉

(雲訊)麥濟駐聯合國大使及駐加商業高級專員雲尼保實在此間參與招待會，促進加國與麥濟旅遊事業，雲尼保實說：麥濟願與多國建立良好之友誼關係，但拒絕任何外國干預內政以左右其立場。現時澳洲、紐西蘭、美國、蘇聯和中國都對南太平洋各島嶼小國爭取影響。麥濟是眾多新近獨立小國中幾個實行國會議民主政體的國家之一。

牛蝸如慢政郵大拿加

(本報訊)據電訊新聞，加拿大郵政效率太差，越提新機器自動換信等花樣，浪費納稅人金錢，而服務越來越差，同一市區，一封信「蝸牛式」行上十日，開開地，曼省省民說，古老之驛馬送信，亦比今日之所謂新式郵政快捷妥當，曼省郵局人員大光其火，昨日與好事者賭賽，郵局以汽車送信，好事者以老馬數匹接力送信，又以以單車接力，一同由摩利市出發，送去馬利他市，結果誰先送到，你猜結果如何，原來結果是單車第一，老馬第二，郵車第三。

國會暑假延八月中

(渥太華加新社電)國會從去年十月開會後，事務繁多，議員不能如期在這個星期休會放假，三日來熱浪侵襲加京，傳國會將休會，但據政府消息稱，新移民法須在休會前通過，且另有他多項議案，估計須在八月中方能休會。

卑詩海泥美容聖品

(本報特譯)據省報專欄稱，卑詩省海岸一帶之海底灰色粘土，竟成營養豐富之美容聖品，日本與歐洲之婦女愛以求用來揉在面上，據說可以容光煥發，增加美麗。現已有一家公可將「美容海泥」運去歐洲及日本，已賣出六十噸海泥。一噸海泥可製成一萬瓶，每瓶三安士半，售價約七元，歐洲已經流行使用此泥，但加拿大人尚未有興趣，在一九五五年之時代，雲市總醫院使用此種海泥來塗敷關節炎，據說有效，此乃土著古方。

卑詩自由黨各議員

(渥太華加新社電)卑詩省之自由黨國會議員紛紛反對提前大選。或認為陶杜不可自持聲望為七年最高，而以之為提前大選之選票。

議員皮亞梳(卑詩北海岸選區)說：「提前大選是不智之舉，因並無必需之重大理由。」

議員安德臣(卑詩市選區)說：「如提前大選，亦因此失去統一。政府應先解決古堡問題，後談大選。」

女議員賀德(雲市京士威選區)說：「蓋洛普對自由黨百分之五十二之測驗不可恃，提前大選可能是一種冒險，選民因被擾而反對，轉而投票他黨。」

自由黨兩百三十四

(本報訊)最新蓋洛普全國民意調查統計，預料假定提前大選之國會席數，自由黨將獲得二百三十四席，保守黨將獲得一百六十六席，新民主黨廿四席，社會黨兩席。

大漢小語

答兩位讀者來函

點問吳君：
你所問及新移民入境時限及用洪都拉斯護照返加的問題，經過嗎將原函交此間「中僑互助會」能先生答覆。據能先生稱：覆信已由台端夾附之郵封於週前寄出，相信你現已收到。

能先生服務中僑會有年，負責為僑胞解答移民疑難，素有經驗，他為你提供的意見是正確的。尤其他希望你在離加返中旅行時，如無把握在半年內返回此間，最好先向移民局備案。一節，我亦份贊同，希望你切勿疏忽這一點。

中僑互助會已為各界僑胞服務三年長，其經費來源向由政府支持，現政府採縮經濟政策，可能影響該會經費。僑胞在報中僑服務，中僑今後有賴僑胞支持，相互依存的道理，希望大眾能特別正視。祝進行順利。

雲市朱銘君：
承蒙對本報新聞取材過譽，原不敢當，但台端分析本報若干優點，確為前此未有人論及。即讀者本人，也祇持盡其在我的服務態度，理頭工作，毀譽由人，曾未想過有如台端所分析之優點者。編者除衷心佩服外，並對台端的

獎譽，致以萬分感謝。

正如台端指陳：(一)本報新聞網補至全世界角落，每日祇正張一版，即有超過二十條大小電訊；(二)當日電訊比港報早兩日，加國本地消息，更是港報所無；(三)本報特別重視加國福利職業經濟及當地政黨活動消息，此是有關華僑移民切身的問題，如不明白及不關心本地問題，對作為加國公民固應羞愧，即為個人生活，尤不能不注視；(四)外來中文報紙的國際新聞比本報更詳，其外地社會新聞少，有切身關係，所餘的圖文並茂，不過是消閒小說小品而已；(五)本報除三二頭條電訊較長外，其餘多以濃縮提譯為主，以減少讀報時間，比長篇大論的外報更適應於工作的僑胞閱讀。

編者

水鬼一如此老友

可是，每次船啓不久，松本泉的鬼魂便會突然出現，他簡直就跟這條船一樣，不斷的在海上飄浮，徘徊着不離去。

初時，浦島郎是十分驚慌，但是，他冷靜之後，就下了個決心，索性對松本泉的鬼魂作視而不見，漠視他的存在。

他要試試，假如自己鎮靜非常，松本泉的鬼魂，又會是怎樣的反應。

從早至午，松本泉的鬼魂跟浦島郎，就是這樣的各不相干。

不過，到了差不多黃昏時，松本泉的鬼魂似乎消失了耐性，他緩緩的自船口趨近浦島郎的身邊，用那全無感情的口語道：「黑井也來了。」

浦島郎即在松本泉的鬼魂走過來時，本來決定，無論松本泉的鬼魂說點什麼，他都不加理會的，但在他聽了松本泉鬼魂的話時，再也無法控制自己的驚恐，迅即臉色大變，左顧右盼了。

原來松本泉叫裏吐出的名字，又是浦島郎認識的一個故人。

(十五)
(未完)



鬼故事



太極拳來龍去脈

太極拳練到高明之處，真可達到令來來者「沾衣即跌」的妙境……

可見，太極拳並不重視花拳繡腿，而重視的八勁及內勁，練到家的時候，用起來的神化，幾乎使人不能置信的。

太極拳的架式中，蘊藏着八種基本的勁，那就是明(手旁下同)，履，擠，按，採，列(手旁下同)，肘，靠。八勁可綜合為三類：一為主攻，一為主守，再一為可守可守，變化多端，妙用無窮。

現在先把每一個勁的含義略為闡明：

「明(手旁下同)」是彈簧的力量，又如水負舟，視乎水的容積多寡來決定負舟的大小，所以這種勁是隨着拳齡而增加的，但凡練過太極拳的人，其本身必有明勁。

「履(手旁下同)」的運用可長可短，順勢借力，不丟不頂，引導敵勢向前，使之落空，最要注意的是自己的重心，使不受敵所牽，其所乘。

「擠勁」又有直接與間接之分，直接的單純地用彈力攻敵，

(六)
(未完)

文華花店

Mandarin Florist
130 Pender St. East Van. B. C.
Tel: 687-9605

684-3743 684-4822

桃園
10 INN CHOP SUEY
19 East Pender Street
Vancouver 4, B. C.

地方清潔 服務週到 大辦小辦 價格公道 備有光顧 無任歡迎

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
681-1030

大謙小酌 悉從尊便

黃望俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839

代理香港 各埠特價 機票即定 即發分期 付欸旅團 按月開出

摸骨手相面相
看風水談財運
看過去及將來前途

溫哥華唐人街打東街八十號二樓(華新書局旁邊樓上) 怡觀大相士
80 E. Pender St. VANCOUVER B. C., 每日下午一時至七時
候教，星期日及假期照常，每日上午休息。

司公利庚
GANGLY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B. C.
PHONES - 687-2651 - 687-2652

司公隆永
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B. C.
681-1734

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B. C.
681-8531

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C.
Telephone 688-6025

新運到大批冰霜鶴鶉 滋陰補腎 唐山雜貨 零沽批發 源源運到 無任歡迎

迎接中國上海舞劇團 訪加演出！ 「特舉行盛大酬賓」 凡購國產商品一律九折優待！ 歡迎僑胞參觀選購！

唐山冬瓜仔 星加坡農夫牌 萬里望花生 精製牛肉乾 臘腸，臘鴨，燒味

專營國產商品 大量進口批發 全加總代理：
中國冰霜大明蝦 梅林牌罐頭蘑菇 象山牌罐青刀豆

Sunbeam White
新麵麵飽 美味鮮

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B. C.
TEL. 685 2117

承接定製 龍鳳禮餅 中秋月餅 出爐麵飽 社團茶會 各式西餅

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
擴展業務清貨大平賣！

全埠難得的配件，請到敝店，只以半價出售。

貨真水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。

地址：式一式東十七街

華人技師 Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr. 3272 Main St.
Van. 255-8244 Van. 872-5838

經驗專通大小坑渠

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B. C.
電話：669-4132
溫哥華奇化街二三八號
每週七天營業 歡迎預定酒席

快將營業 重金禮聘香港名廚主理 僑胞惠顧 無任歡迎

一流侍應 招呼週到 裝修華麗 堂皇雅緻 燃手小菜 省港風味 大筵小酌 喜慶謙會 正宗粵菜 星期美點

奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)
2381 喜士定東街溫哥華 (近乃磨街) 電話 255-2920

七月十九日起公映 古裝武俠動作鉅片 張二峯獨闖少林 王敏雄導演

上官靈鳳 田豐 石峰 王冠雄 領銜主演 同場放映 她·應召女郎之二龍 剛導演 林嘉莉 唐青 焦蛟 龍剛 領銜主演

董必武詩選

參觀大慶七言長律

油田開闢有豐功，薩爾圖屯唱大風。
一片平蕪綠草綠，幾叢烈火戰星紅。
井深汲取宜修綆，塔聳支撐架巨龍。
提煉盡需分解電，運輸亦藉往來車。
人民軍山新奇迹，家屬農為永久工。
事業應當三結合，遵循指示學毛公。

一九六四年八月三日草

▲春節臨近，八六周歲生日，亦不及四星期，偶成長句一律

八六豬年若近波，又逢驚蟄蹶蹶蹶。
新春陽動健+氣，故事閑耶入步魔。
十次門爭唯此烈，幾番指導有誰過。
五篇六本相連讀，學習當如卒過河。
一九七二年二月八日

哀謝

先祖諱受福字為飛馬公府廣東台山白
沙山格長安村人不幸於一九七七年七
月七日病逝溫哥華華人醫院享壽八十
有六歲經於七月十二日假座時士黨殯
儀館出殯歸土安葬於科士蘭墓園荷蒙
宗親戚友惠賜輓花圈親臨執紼素車
隨送高誼隆情均存感誌此哀

未亡人余月嬌

孤子經仁

媳婦黃玉嬌

男孫捷文

孫媳馮麗萍

孫女秀瓊秀珍秀香

孫婿林煥文能海達

曾孫女青雲青蓮青青

曾外孫林佑俊仲寧

熊偉亮偉賢

同叩謝

熊海達合家，熊毓芳合家，(以上每

一百元)馬建樞合家，陳其光合家(以

上每五十元)馬惠靈合家，馬紹新合家

(以上每四十元)馬政活合家，余慶

亮合家，馬鴻欣合家(以上每卅元)，

麥於燭，馮醒民合家廿五元，馮為藩，

馮政榮，馮祺基，馮榮熙，馮福民，馮

寬民，馮協民，馮煥照，馮為棟，鄧醒

隆，馮華母親，馮海峯，馮萬榮，馮炳

沾母親，黃珍寧，馮文彬，(以上俱合

家每廿元)關輝榮李康寧朱錫甜合家，

共十五元，馮恩民，李卓榮，馮任偉

，關鴻照，馮能煥母親，鄧振濃，馮少

瑜，馮少賢，梁長才，馮寅宗，馮國標

，馮相如，馮冠群，張煥基，馮政旭

，馮為國，馮任樞，馮清銘大婿，陳孔

，黃紹泉，馮沃榮，馮澤政，馮備修

，關金譜，吳錦豪，陳顯儀，馮揚德，

黃樹傳，馮玉滿，馮錫湖，黃仲，馮沃

均，「以上俱合家每十元」岑順昌，馬
恒佩，馮文輔，關美秀，曹堅石，郭順
天，雷華天，關發勳，馬啓亮，(以上
俱合家每五元)馬柏錫，馬柏超，(以
上俱合家每三元)馮世政合家二元。

(花園)馮能煥世傑同，馮錫平黃
鏡峰同，馮玉安玉棠同，馮為揚夫婦卓
新同，馮於燭劉瑞廣同，馮錫輝，馮濟
銘，馮恩明少球同，旅北美馮氏總公所
雲埠馬氏公所同人，馮光尊，馮錫序，
龍振榮，余文輝，余榮富，馮為藩馮思
洽黃啓同，(以上每合家)

偉民，呂烈，恆輔，澤浦，道才，澤政
同，宗雅，球光，祺本，頌輝，盤基，
觀熾同，銘林，超群，榮成，政榮，親
後，更新同，均德，廣本，政活，華樑
國許，為明，寅宗同，高文強馮思靈
合家。

Noodle Maker Restaurant
(素車)鄭振濃，馬榮熙，盤現，
馬任偉，馮備修，馮為棟，余慶亮，關
金譜，李康寧，馮少瑜，高文強，馮國
標，馮健洪，馮思洽，馮錫平，馮王安
，馮玉棠，馮冠群。

哀謝

先慈黃門司徒氏太夫人之喪經於七月六
日下午一時假座時士黨殯儀館舉行喪
禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園
叨蒙
宗親戚友世誼惠賜輓花圈並親臨執
紼素車隨送高誼隆情均存感誌此哀

孤哀子清章趙胡氏

孤哀女如禮趙胡門

如麗

女婿關榮春

孫男慶淪慶祥

孫女美梨

同泣謝

「時儀」關崇春，關華耀，關華武

，關華超(以上每一百元)黃煥怡五十

元，關美秀，胡劍清，黃名媛，(以

上每二十元)關福堯，雷超民，盧煥源

，梁炳桓，陳孔平，黃華業，馮禮，

名旭燭，光耀，名昭，名壁，名贊，

金倫燭，漢輝，梁裕，(以上每十元)

司徒姆，馮錦輝，胡華瀚，黃元暖，榮

光，榮許，道芳，名清，樹謙，炳志

，樹春，盧麗瓊，岑國良，明益，

司徒國威，李國茂，關祥恩，李國森，

(以上每五元)李耀三，譚叔，父燦

姆，(以上每二元)

「花園」關崇春合家，黃煥源合家

，黃煥怡合家，黃法理合家，

「素車」關華耀，華武，華超，黃

衛漢，煥怡，道芳，名贊，

厚惠芳名恕不稱呼 倘有錯漏祈為見諒

鑽石樓

New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

每日由上午十時至下午十時，星期一至五，星期六至九時，星期日及假期休息。

WING WING CO. LTD.

450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

精製臘味 臘味專家 批發全球 價目印備 函索即奉

國際汽車駕駛學校

INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
386 East Hastings Street Phone 684-3043

本校教導僑胞駕駛汽車歷史最久
為悠久成績超著政府註冊教授學
多循循善誘以各種方言通曉學
方便僑胞特聘翻譯音資料以供
車筆試備置錄音服務歡迎諮詢

名園大酒家

(茶市部：每星期七天營業)

馮秉波 七公主 小小姐合演唱

有經驗承接搬運工作
如下次搬運請叫 Excel Moving 六時後
電話：733-8887

通用電器行

TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE AND SERVICE
742 E. Hastings Street Vancouver B.C.
Phone: 24 Hrs. 255-7431 V6A 1R3

本店專營新舊電器
電爐，冰箱，乾
衣機，洗衣機，洗
碗機，及各種電器
用具，兼聘有名師
擔任修理上項各種
電器用品，工精價
廉。

大陸洲駕駛學校

本校教師曾任教於香港及
加拿大各省十餘年，師資
優良，經驗豐富，悉心教
授，捷法速成，免費接學
，保證足額，並代僑胞聯
譯英文筆試，收費公道。請電四三四
一八八七先生洽。

DICKSAM LIMITED

324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614

遠近交易 鮮芽菜 靚豆芽 發菜綠豆 便捷妥當

宏海承接小工程

房屋改建，商店裝修，土庫間格，露臺
平房，換新瓦面，補漏油漆。

電話：二九一八九六一

權筆左

精批命理，標準論相
龜卜易卦，天星擇日
精研陰陽風水定向，
接批外埠命書，
新編舊曆，請購移玉
寓：溫哥華唐人區
高：溫哥華唐人區
華商大廈
二樓候教

驗眼專家

李興捷
安省滑鐵盧大學
視光系博士
辦事處：喜士定東街五百五十五號
Anthony Lee, D. O. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
營業時間：星期一至星期五
上午九時至下午五時

鋪花打片

號九二五街東定士喜
PENDER FLORIST
529 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel: 254-1113

蓮花電氣所隔隣

加拿大首接

華人代理伍律師
對稱稱研究有十餘年之經驗，個別定製
各有不同，凡對子女大學教育儲蓄金
，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保
障入息保險，扣除入息稅，退休儲蓄金
，遺產稅等各項保險，如蒙賜顧，請
電伍律師。

益豐茶室

Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514

中秋月餅 龍鳳禮餅 經濟時菜 每星期 營業七天

強華公司

KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四二一號哥林比亞街 電話684-8821

經營及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

斯毛修理汽車

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3
Tel: 682-1804

凡有撞車意外發生，登記下對方姓名及汽車牌號，發生地點，俾得代閣下辦理一切手續，同時在修理期間，有汽車免費使用特別優待。

廣珍首飾舖

KWONG CHIH HO CO. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver, B.C.

曹振興 政府合法牌照 裝置或修理水喉，兼修理煤氣等一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512/876-8872

周慶偉視光學博

驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-8231 685-8232
818 Main St. Vancouver 4, B.C.

花旗麵廠

Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-820

五磅十扎 花旗麵 蒸氣炸麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE
200 H. PENDER STREET
TEL. 681-1052

巧製 脆皮大乳鴨 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 逢星期一休息

華南麵廠

Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新製麵粉 大小光麵 均極歡迎



木湖村另一戶姓杜的人家，一天正大排筵宴客，蔡冰妹的丈夫杜祥及蔡羅妹的丈夫杜祥俊以親屬關係，同往赴筵。

當年的杜祥俊在盛年，他的父親杜祥亦體格強健，並不衰老，不知內情的人還以為他是兄弟。杜祥俊的女兒結婚，當時已有六歲，兒子只有六個月大。依照鄉間習例，新娘入門後，例有向家姑奉茶及「玩新娘」的一套。

其中有一位「家兄弟」，素性談諧，當新家姑端坐，新婦奉茶時，突然有所發現。

「新奶奶，喝完這次喜酒後，不久又要請我們吃喜酒啦。」那傢伙以開玩笑的口吻說。

「這要問問新郎才知，當時請盡的，須問種盡人。」另一位賓客與會他請盡的是指新娘和新郎。

「不，我是說新奶奶要請盡的。」

各人好奇地向年逾四十歲的新家姑望過去，果然發覺她腰肢粗硬，腹部微微隆起，顯然已經懷孕。

各人都覺奇怪，誰也不知道她已死去丈夫，現在竟然懷孕，自然另有原因。

這些關係到別人私德，本來不應細問的，可是那自命談諧的傢伙忍不住追問：「我看你已有一身孕，是誰經手的？」

新家姑楞了楞回答：「不提也罷，是被強姦成孕的，不由我自己作主。」

「那個強姦是誰？說出來我殺了他！」新奶奶怒火如焚重複一句：「一定要和這個人算賬，決不放過他！」

「這個人也有來由，」新家姑顯然非常尷尬，「不過我不便道出的名字，這種人終歸要受到報應的。」

雖然一再追問，新家姑仍不肯說出姓名。

原來新家姑所指的正是杜祥祥。但是杜祥祥並不覺得尷尬，仍舊若無其事，至終席然後離去。

泉九恨氣一昌子杜

杜祥祥的丈夫杜祥俊以親屬關係，同往赴筵。當年的杜祥俊在盛年，他的父親杜祥亦體格強健，並不衰老，不知內情的人還以為他是兄弟。杜祥俊的女兒結婚，當時已有六歲，兒子只有六個月大。依照鄉間習例，新娘入門後，例有向家姑奉茶及「玩新娘」的一套。其中有一位「家兄弟」，素性談諧，當新家姑端坐，新婦奉茶時，突然有所發現。「新奶奶，喝完這次喜酒後，不久又要請我們吃喜酒啦。」那傢伙以開玩笑的口吻說。「這要問問新郎才知，當時請盡的，須問種盡人。」另一位賓客與會他請盡的是指新娘和新郎。「不，我是說新奶奶要請盡的。」各人好奇地向年逾四十歲的新家姑望過去，果然發覺她腰肢粗硬，腹部微微隆起，顯然已經懷孕。各人都覺奇怪，誰也不知道她已死去丈夫，現在竟然懷孕，自然另有原因。這些關係到別人私德，本來不應細問的，可是那自命談諧的傢伙忍不住追問：「我看你已有一身孕，是誰經手的？」新家姑楞了楞回答：「不提也罷，是被強姦成孕的，不由我自己作主。」「那個強姦是誰？說出來我殺了他！」新奶奶怒火如焚重複一句：「一定要和這個人算賬，決不放過他！」「這個人也有來由，」新家姑顯然非常尷尬，「不過我不便道出的名字，這種人終歸要受到報應的。」雖然一再追問，新家姑仍不肯說出姓名。原來新家姑所指的正是杜祥祥。但是杜祥祥並不覺得尷尬，仍舊若無其事，至終席然後離去。

葉舖連實業自賣

壹屋一舖相連，地闊80x120呎大約廿五年新，去年生意九萬六千元業主另圖別業急讓電話 294-5919

樓上全層及土庫出租

各自門口對面浴雪櫃爐頭電火交通便
電話：二五三-八一七九

二睡房入息屋自賣

3922 Ontario St. 取價四萬九千元。
電話：874-9738

二房一廳土庫出租

爐雪櫃廚廁地毯獨立門戶近巴士站學校
電話：四三八-一七〇七

承接砌磚工程

圍牆，壁爐，花盆，與各項樓宇修葺
三台土磚各種工程，免費估價，取價從廉。
電話：Angelo 299-1952 洽商。

光猛土庫出租

二房一廳地方闊大，環境幽美廚廁齊。
電話：四三五-六五四〇

土庫出租

新裝修一房近舖夾十九街有意大至
九時電八七六-四九二五

光猛土庫出租

兩房一廳，爐雪櫃廚廁齊，獨立門戶，
近項士威夾二十八街。電話 876-2426

建築家自賣新屋

三睡房，硬木地板，家長睡房有浴室
室，通達天窗高度石質壁爐，雙車港，
近學校與巴士。位於 9469 E. 45 Ave
電話 3-4-4277

黃大仙遷址啟事

維多利亞街近27街四三一號近京士威
搭19號巴士或搭25號巴士直達維多利亞
街返回唐人街搭8號巴士或搭20號巴士
電話：八七九-一〇五九
Wong Jank Sung 4311 Victoria Dr.
Vancouver, B.C. V5N 4M9 Canada
Tel. 879-5059

百信公司新盤

① 舖街夾卅街近女皇公園一廳兩房小平
房，內部新裝修全鋁窗地氈浴室廚房
抽氣機，價四萬三，接近地價，抵買
② 面對展覽會兩層多層式柏文一組，
樓下兩廳兩房兩廁兩廚，全鋪地毯，
屋頂花園地下泊車，屋主已購新
居特價四萬七，尚有價讓，現款需
五千。
③ 高尚西區十組柏文樓，全部退休清靜
租客，內外保養如新，硬木地板，柏
文特大露台，九組一睡房，一組兩
睡房，容易打理，開價廿三萬九千元
陳宗怡 ANITA 電話二九一-六七六四
百信實業公司電六八四-八〇一五
傳呼電話 8-711-802 號

新張啟事

新時代代理髮廊

定於七月十一日開張營業，髮型設計，
冷氣電髮，工作妥當，專誠為各界服務
，新穎好，歡迎光臨指導。
地址：維多利亞街三三號(嘉禾戲院側)
黃南謹 啟

免費鋪地毯

本公司專代理鋪置名廠地毯，G E
牌雪櫃，電爐，洗衣機，RCA彩色電
視機及H O O V E R 吸塵機等，自本年
四月開幕至今，承蒙各界友好熱心愛護
及支持，感激不淺。現為特別酬謝起見
謹於本月(七月)內，凡光顧本公司代鋪
客廳地毯者，除享受特價外，得免費代
鋪睡房一間，多購多贈，故請從速，重
臨指導為荷。
華橋之家經理黃克偉啟
212 E. Georgia St. Vancouver
684-9816

靚屋及商業樓急賣

(一) 十七年四大睡房，土庫有房，廳
房硬木地板，二副半廁，存屋地
區。1825 William St. 近唐人街。
(二) 1837 E. 8 Ave. 四睡房，兩廁房
兩副廁，柏文地區。
(三) 四年新商業樓，六個舖位，十五
組柏文，對面 (Sawney Store) 商場，
六十五萬元。
馮浩 (Jim Fong) 七三三-四七三六
Block Bros Realty 111-168-81
Hock Ross Realty 111-168-81

上等材料新屋出賣

位於 Main & 36 Ave. 約一千三百方尺
家長睡房有三頭浴室，雙車港，劃為
RS2區。Realty: 872-0131 Grish
Maha 4-7-056 Bal Lulu 435-7823

房屋

① 十八年四睡房，土庫完
成，二副半廁，兩廁
廚房，存屋區。1825
William St.
② 華麗六年新四睡房，建
築商自用，一千八百
尺，三副廁，土庫完
成，雙車房，地區高尚
十三萬。
③ 2046 Franklin St. 二房，大廚房，
土庫有兩房，柏文區，四萬多。
④ 十一年三房，陽台，土庫有房，厨
房，廳廁等。
⑤ 四萬八下，四睡房，有土庫，4799
R.S.V.
⑥ 東區及西區有新屋多間，地氈及硬
木地板，由七萬至九萬元。請詢問

商業樓及柏文

① 五年商業樓三個舖位及樓上柏文，
全年收三萬六，開價三十八萬五。
② 堅實八組柏文樓，開價十五萬九千
③ 11-11 柏文樓，開價四十多萬。

Block Bros Realty Ltd.

5842 Cambie St. Van. B.C.
733-4736
Jim Fong (馮浩)

冷凍氣房

嘉華工程

專科裝修修理商
業大小餐館維修
店貨倉庫房冷氣
具政府牌照快捷安妥收費從廉
TEL. 251-1616

寫字樓招租

位於維多利亞街四十八街角樓上
五年新寫字樓，有冷氣，地方
雅潔，交通便利。
600呎至1100呎，有意請電
684-9022 接洽。

興旺餐館生意出賣

生財良機，著名餐館適合夫婦合作經營
，近旅遊小舍，辦公室與商場，包括全
部架生用具，有調音空氣機，有紀錄證
明好入息。電話 John A. Parish, United
Riv. 437-9431 廿四小時，預約參觀。
M.L.S.

忠記土木工程

承造
商業裝修
土庫間格
露台車房
天面水澗
外內油漆
大小工程
一律歡迎
電話 688-7441 (10時至6時)
電話 254-3548 (6時之後)
傳呼機 525-5631-2637 (24小時服務)

政府牌照煤氣工程

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。
換暖氣爐六百元起，換熱水爐壹百八十
元專做溫哥華，免費上門估價，電話：
九三九-八二七五 鮑洽。

香港駕駛學院

Hong Kong Driving School Ltd.
地址：域多利街5869號
師資優良經驗豐富
設備完善易學速成
方便筆試專人翻譯
兼設室內駕駛課程
免費接送中英講授
學校：321-3722
方太：298-4623
馮坤成君：433-0303

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST
40 DUNDAS STREET EAST VANCOUVER 4
PHONE 685 3935
★本公司為加拿大政
府存款保障公司會員
服務時間：
一星期服務六天
星期一至星期五，每
日上午九時十五分至
下午五時
星期六：上午十時至
下午二時
儲蓄戶口 定活存款
長短證券 利息優厚
華僑匯款 旅行支票
實業貸款 房屋按揭
退休計劃 儲蓄計劃
政府公債 遺產管理
經理：何國賢

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.

258 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714
特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火
車票有專門人才編排旅程
及精通各種語言
環球旅遊有限公司 啟

英華旅行社

Sandra (鄧小姐) 創辦
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
Ford Building 四樓
Ste 417-193 E. Hastings Street
代售各種特價機票
東南亞旅遊團由 \$1495 元起 (21日期)
★專人帶領，溫哥華直航出發，出發日
酒店，包早晚餐及各地觀光，出發月
：五月十四日，八月六日，十一月
：歡迎查詢及索取章程
電話：(604) 669-8412 或 681-3816
◎晚間及星期日：253-3826

高級駕駛學校

ADVANCE DRIVING SCHOOL
4877 Main St.
人教授，經驗豐富，時間
任擇，收費特廉，每時祇收
14元免費接送及指導筆試請
與吳先生洽。學校電話 879-8974 (星
期一至三。住宅電話 873-6091 (晚上))

Kingsway Honda

讓我們華人與華人大家交易為
最好，本行是雲馬最公平的車
行，担保滿意，請你們和蔡福
財或李澤先生接洽為荷。
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Sam Li
445 Kingsway Vancouver, B.C.

東南亞豪華旅行團

\$1495 起
廿一日，五大城市，包一流
食宿酒店。
● 專人帶隊
● 代辦旅遊證件
加航 日航
韓航 西北航
各大航空公司特價機票
請電洽 彭先生、
一黃小姐、譚小姐。
電話：(604) 689-3816 地址：溫哥華唐人埠200號 201室
片打東街

秋季超級廉價包機

\$469
● 溫哥華香港來回程
● 由七七年九月至十二月
● 免費巴士接到
西雅圖
溫哥華直航包機 \$519 起
● 四十五日前訂位
● 兩、四、八、星期
● 自由選擇
電話：(604) 689-3816 地址：溫哥華唐人埠200號 201室
片打東街

滿地可銀行

Bank of Montreal
The First Canadian Bank
滿地可銀行
● 華埠分行：片打東街178號
電話：866 7225
五年期存款證
年息 8 1/4 厘
● 存款額由五千元起
● 每年派息兩次
● 利率比定期存款高
● 詳情歡迎詢問
本行歡迎：
● 房早按揭
● 商業及私人貸款
經理：馬國材
Manager T. Mah

忠記土木工程

承造
商業裝修
土庫間格
露台車房
天面水澗
外內油漆
大小工程
一律歡迎
電話 688-7441 (10時至6時)
電話 254-3548 (6時之後)
傳呼機 525-5631-2637 (24小時服務)

政府牌照煤氣工程

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。
換暖氣爐六百元起，換熱水爐壹百八十
元專做溫哥華，免費上門估價，電話：
九三九-八二七五 鮑洽。

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.

258 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714
特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火
車票有專門人才編排旅程
及精通各種語言
環球旅遊有限公司 啟

英華旅行社

Sandra (鄧小姐) 創辦
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
Ford Building 四樓
Ste 417-193 E. Hastings Street
代售各種特價機票
東南亞旅遊團由 \$1495 元起 (21日期)
★專人帶領，溫哥華直航出發，出發日
酒店，包早晚餐及各地觀光，出發月
：五月十四日，八月六日，十一月
：歡迎查詢及索取章程
電話：(604) 669-8412 或 681-3816
◎晚間及星期日：253-3826

YORKSHIRE TRUST

40 DUNDAS STREET EAST VANCOUVER 4
PHONE 685 3935
★本公司為加拿大政
府存款保障公司會員
服務時間：
一星期服務六天
星期一至星期五，每
日上午九時十五分至
下午五時
星期六：上午十時至
下午二時
儲蓄戶口 定活存款
長短證券 利息優厚
華僑匯款 旅行支票
實業貸款 房屋按揭
退休計劃 儲蓄計劃
政府公債 遺產管理
經理：何國賢

高級駕駛學校

ADVANCE DRIVING SCHOOL
4877 Main St.
人教授，經驗豐富，時間
任擇，收費特廉，每時祇收
14元免費接送及指導筆試請
與吳先生洽。學校電話 879-8974 (星
期一至三。住宅電話 873-6091 (晚上))

Kingsway Honda

讓我們華人與華人大家交易為
最好，本行是雲馬最公平的車
行，担保滿意，請你們和蔡福
財或李澤先生接洽為荷。
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Sam Li
445 Kingsway Vancouver, B.C.

興旺餐館生意出賣

生財良機，著名餐館適合夫婦合作經營
，近旅遊小舍，辦公室與商場，包括全
部架生用具，有調音空氣機，有紀錄證
明好入息。電話 John A. Parish, United
Riv. 437-9431 廿四小時，預約參觀。
M.L.S.

忠記土木工程

承造
商業裝修
土庫間格
露台車房
天面水澗
外內油漆
大小工程
一律歡迎
電話 688-7441 (10時至6時)
電話 254-3548 (6時之後)
傳呼機 525-5631-2637 (24小時服務)

滿地可銀行

Bank of Montreal
The First Canadian Bank
滿地可銀行
● 華埠分行：片打東街178號
電話：866 7225
五年期存款證
年息 8 1/4 厘
● 存款額由五千元起
● 每年派息兩次
● 利率比定期存款高
● 詳情歡迎詢問
本行歡迎：
● 房早按揭
● 商業及私人貸款
經理：馬國材
Manager T. Mah

忠記土木工程

承造
商業裝修
土庫間格
露台車房
天面水澗
外內油漆
大小工程
一律歡迎
電話 688-7441 (10時至6時)
電話 254-3548 (6時之後)
傳呼機 525-5631-2637 (24小時服務)

政府牌照煤氣工程

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。
換暖氣爐六百元起，換熱水爐壹百八十
元專做溫哥華，免費上門估價，電話：
九三九-八二七五 鮑洽。

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.

258 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714
特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火
車票有專門人才編排旅程
及精通各種語言
環球旅遊有限公司 啟

英華旅行社

Sandra (鄧小姐) 創辦
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
Ford Building 四樓
Ste 417-193 E. Hastings Street
代售各種特價機票
東南亞旅遊團由 \$1495 元起 (21日期)
★專人帶領，溫哥華直航出發，出發日
酒店，包早晚餐及各地觀光，出發月
：五月十四日，八月六日，十一月
：歡迎查詢及索取章程
電話：(604) 669-8412 或 681-3816
◎晚間及星期日：253-3826

YORKSHIRE TRUST

40 DUNDAS STREET EAST VANCOUVER 4
PHONE 685 3935
★本公司為加拿大政
府存款保障公司會員
服務時間：
一星期服務六天
星期一至星期五，每
日上午九時十五分至
下午五時
星期六：上午十時至
下午二時
儲蓄戶口 定活存款
長短證券 利息優厚
華僑匯款 旅行支票
實業貸款 房屋按揭
退休計劃 儲蓄計劃
政府公債 遺產管理
經理：何國賢

高級駕駛學校

ADVANCE DRIVING SCHOOL
4877 Main St.
人教授，經驗豐富，時間
任擇，收費特廉，每時祇收
14元免費接送及指導筆試請
與吳先生洽。學校電話 879-8974 (星
期一至三。住宅電話 873-6091 (晚上))

Kingsway Honda

讓我們華人與華人大家交易為
最好，本行是雲馬最公平的車
行，担保滿意，請你們和蔡福
財或李澤先生接洽為荷。
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Sam Li
445 Kingsway Vancouver, B.C.

興旺餐館生意出賣

生財良機，著名餐館適合夫婦合作經營
，近旅遊小舍，辦公室與商場，包括全
部架生用具，有調音空氣機，有紀錄證
明好入息。電話 John A. Parish, United
Riv. 437-9431 廿四小時，預約參觀。
M.L.S.

忠記土木工程

承造
商業裝修
土庫間格
露台車房
天面水澗
外內油漆
大小工程
一律歡迎
電話 688-7441 (10時至6時)
電話 254-3548 (6時之後)
傳呼機 525-5631-2637 (24小時服務)

滿地可銀行

Bank of Montreal
The First Canadian Bank
滿地可銀行
● 華埠分行：片打東街178號
電話：866 7225
五年期存款證
年息 8 1/4 厘
● 存款額由五千元起
● 每年派息兩次
● 利率比定期存款高
● 詳情歡迎詢問
本行歡迎：
● 房早按揭
● 商業及私人貸款
經理：馬國材
Manager T. Mah

忠記土木工程

承造
商業裝修
土庫間格
露台車房
天面水澗
外內油漆
大小工程
一律歡迎
電話 688-7441 (10時至6時)
電話 254-3548 (6時之後)
傳呼機 525-5631-2637 (24小時服務)

政府牌照煤氣工程

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。
換暖氣爐六百元起，換熱水爐壹百八十
元專做溫哥華，免費上門估價，電話：
九三九-八二七五 鮑洽。

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.

258 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714
特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火
車票有專門人才編排旅程
及精通各種語言
環球旅遊有限公司 啟

英華旅行社

Sandra (鄧小姐) 創辦
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
Ford Building 四樓
Ste 417-193 E. Hastings Street
代售各種特價機票
東南亞旅遊團由 \$1495 元起 (21日期)
★專人帶領，溫哥華直航出發，出發日
酒店，包早晚餐及各地觀光，出發月
：五月十四日，八月六日，十一月
：歡迎查詢及索取章程
電話：(604) 669-8412 或 681-3816
◎晚間及星期日：253-3826

YORKSHIRE TRUST

40 DUNDAS STREET EAST VANCOUVER 4
PHONE 685 3935
★本公司為加拿大政
府存款保障公司會員
服務時間：
一星期服務六天
星期一至星期五，每
日上午九時十五分至
下午五時
星期六：上午十時至
下午二時
儲蓄戶口 定活存款
長短證券 利息優厚
華僑匯款 旅行支票
實業貸款 房屋按揭
退休計劃 儲蓄計劃
政府公債 遺產管理
經理：何國賢

高級駕駛學校

ADVANCE DRIVING SCHOOL
4877 Main St.
人教授，經驗豐富，時間
任擇，收費特廉，每時祇收
14元免費接送及指導筆試請
與吳先生洽。學校電話 879-8974 (星
期一至三。住宅電話 873-6091 (晚上))

Kingsway Honda

讓我們華人與華人大家交易為
最好，本行是雲馬最公平的車
行，担保滿意，請你們和蔡福
財或李澤先生接洽為荷。
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Sam Li
445 Kingsway Vancouver, B.C.

興旺餐館生意出賣

生財良機，著名餐館適合夫婦合作經營
，近旅遊小舍，辦公室與商場，包括全
部架生用具，有調音空氣機，有紀錄證
明好入息。電話 John A. Parish, United
Riv. 437-9431 廿四小時，預約參觀。
M.L.S.

忠記土木工程

承造
商業裝修
土庫間格
露台車房
天面水澗
外內油漆
大小工程
一律歡迎
電話 688-7441 (10時至6時)
電話 254-3548 (6時之後)
傳呼機 525-5631-2637 (24小時服務)

滿地可銀行

Bank of Montreal
The First Canadian Bank
滿地可銀行
● 華埠分行：片打東街178號
電話：866 7225
五年期存款證
年息 8 1/4 厘
● 存款額由五千元起
● 每年派息兩次
● 利率比定期存款高
● 詳情歡迎詢問
本行歡迎：
● 房早按揭
● 商業及私人貸款
經理：馬國材
Manager T. Mah

忠記土木工程

承造
商業裝修
土庫間格
露台車房
天面水澗
外內油漆
大小工程
一律歡迎
電話 688-7441 (10時至6時)
電話 254-3548 (6時之後)
傳呼機 525-5631-2637 (24小時服務)

政府牌照煤氣工程

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。
換暖氣爐六百元起，換熱水爐壹百八十
元專做溫哥華，免費上門估價，電話：
九三九-八二七五 鮑洽。

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.

258 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714
特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火
車票有專門人才編排旅程
及精通各種語言
環球旅遊有限公司 啟

英華旅行社

Sandra (鄧小姐) 創辦
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
Ford Building 四樓
Ste 417-193 E. Hastings Street
代售各種特價機票
東南亞旅遊團由 \$1495 元起 (21日期)
★專人帶領，溫哥華直航出發，出發日
酒店，包早晚餐及各地觀光，出發月
：五月十四日，八月六日，十一月
：歡迎查詢及索取章程
電話：(604) 669-8412 或 681-3816
◎晚間及星期日：253-3826

YORKSHIRE TRUST

40 DUNDAS STREET EAST VANCOUVER 4
PHONE 685 3935
★本公司為加拿大政
府存款保障公司會員
服務時間：
一星期服務六天
星期一至星期五，每
日上午九時十五分至
下午五時
星期六：上午十時至
下午二時
儲蓄戶口 定活存款
長短證券 利息優厚
華僑匯款 旅行支票
實業貸款 房屋按揭
退休計劃 儲蓄計劃
政府公債 遺產管理
經理：何國賢

高級駕駛學校

ADVANCE DRIVING SCHOOL
4877 Main St.
人教授，經驗豐富，時間
任擇，收費特廉，每時祇收
14元免費接送及指導筆試請
與吳先生洽。學校電話 879-8974 (星
期一至三。住宅電話 873-6091 (晚上))

Kingsway Honda

讓我們華人與華人大家交易為
最好，本行是雲馬最公平的車
行，担保滿意，請你們和蔡福
財或李澤先生接洽為荷。
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Sam Li
445 Kingsway Vancouver, B.C.

各團體及組織

請注意!

「加拿大工作」又來了。這是你的創造工作計劃，而且是準備為你而工作的。不過，請記得，申請最後限期是八月廿六日。

再者，你對於失業的人，有機會為他們創造出長久利益和工作。

如果你的意見好，你的團體有堅決意志和專門技能可以貫徹完成，「加拿大工作」可能供應以必需的款項資助。

這裏是怎樣可以使這些事能夠進行的步驟。同意於一個你可以全部支持的計劃。縝密想過，要創造多少個工作？

然後前往加拿大人力中心，或者創造工作分局，索取一份「加拿大工作」申請表和「申請人需知」。

申請表並不繁雜，但要將全部細節供應，清楚而準確地填好它。如果你要人幫忙的話，加拿大人力中心或創造工作分局，有人可以幫你填好那份申請表的。

「加拿大工作」是你改進你的社區的好機會。所以，讓我們一起為某等新的意見而共同工作！



Manpower and Immigration
Bud Cullen Minister

Main-d'oeuvre et Immigration
Bud Cullen Ministre

單人柏文出租

爐雪櫃浴俱全一五五五五街講電話：
688-2741, 298-8208, 253-8393

請料理家庭女工壹名

薪金優厚有意者晚上請電四三八一二八
一七李太洽

果舖急賣

- ▲京士域果舖生意旺東主割價只取價七千九百元
- ▲街角果舖另住屋生意穩實業開價十一萬九千元
- ▲有住果舖租平四千九百
- ▲異埠規模果舖每日生意六百租三百五開價三萬九千元
- ▲有住果舖每日生意三百近編夾十三街開價一萬五千
- ▲高曲林發展中心果舖連地三辣生意穩

新盤特價

- ▲六月新樓一街及乃磨爐頭雪櫃洗滌機七萬九千元
- ▲上下三房樓只六萬餘
- ▲上下房屋地大只六萬七
- ▲三層人息屋地大五萬餘
- ▲農地及屋十六畝十二萬

聘請婦人照顧老太

要住內，兼打理些少家務，每週五日，有意者打電伍九九一，三六七四或九二二一五七三三。

訃告

先嚴明觀鄭公府君台山海晏俗村人痛於一九七七年七月廿日晨七時病逝於聖保羅醫院享年四十三歲不孝世立等隨侍在側親含殮殮禮成服謹擇於七月廿五日(星期一)下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土下葬於科市蘭墓園 禱

宗親戚友世鄉誼哀此訃

未亡人 陳氏
孤子 世立
孤女 素英素好素婷
素蘭素貞
同泣告

治喪處：海晏公所
電話六八一—三七一四

請裁剪工人數名

婦女衣服，必須有經驗，請到：Surrey
Classics 65 Water St. 5樓

請夫婦管理旅館

三層旅館，必須住三房間組在內，每月工資四百元，必須講英語，有後莫開請到：Stuckson's Pharmacy, 800號喜士定東街洽商。

西餐館宜廚師一名

須有經驗並通曉英語為合工金從優有意者下午三時至五時電話二九九一六二七與黃先生接洽

中國銀行香港分行

BANK OF CHINA, HONG KONG

(總管理處設在北京)

經營銀行一切業務
特設海外服務部
竭誠為海外僑胞和海外朋友服務

辦理
海外通信存款 海外通信匯款

◁ 海外通信匯款委託手續 ▷

(一)來信委託匯款時，請詳細列明①收款人姓名及住址②匯款金額③匯款人姓名及住址，連同銀行或郵局匯票或其他票據用航空掛號信寄來，本行即可轉匯，並立即函覆。

(二)買匯票時，請購美元匯票(俗稱通天單)或香港各銀行付款的港幣匯票寄來並請用本行名義或國內收款人姓名為匯票抬頭人。

地址：香港德輔道中2號A
2A Des Voeux Road, C., Hong Kong.

美華旅店

MAY WAH HOTEL

258 E. Pender St.
Vancouver, B.C. 688-6431

華埠中心
地方雅潔
長期短房
無任歡迎

請粵菜廚師
必須講英語電話：683-7933

自己做老板生意出讓
用貨車派送西式麵食發行各果舖零售，有固定客戶生意穩定，好入息生意連貨車出讓，有意者請電話接洽254-1130

樓上及土庫分層出租
廚房廁所，雪櫃齊，有停車場，包電火
電話：二五九，二七三五。

平屋自賣
位於舖廿六街東，近商場學校，地點好交通非常方便，有意請電話321-8974

牛扒龍蝦屋生意出賣
最近粉飾一新，有一百四十八個座位，全部酒牌執，兼營雞尾酒午餐，位於：Surrey 區 Riverside 中心商場，良好地點經營唐餐，Riverside Shopping Center, 148-150-108th Ave., Surrey, B.C.

交通銀行香港分行

BANK OF COMMUNICATIONS, HONG KONG

(總管理處設在北京)

經營一切銀行業務
辦理各種港幣存款
代辦：北京中國銀行總管理處
人民幣存款

幣值穩定 安全可靠 港幣折算 在港收付
附設：海外服務部

香港分行德輔道中3號A電話5-259261-7
3A, Des Voeux Road, C., Hong Kong
電報掛號：Commubank

聘請護士

有實際經驗，能說英文，週末工作，電話：二五九一四〇三四

滿城新雅生意出賣
Laguchiere St., West, Montreal

住屋平賣

本藥房位於域埠與旺區，本主人志在退休，願將全盤生意連物業出賣，每年生意在二十二萬元以上，有現貨值五萬五千元，架物值七千元，樓業值十三萬五千元，有分郵局，另貨出理髮店每月二百六十元，有意者請與本主人洽商。
Mount View Pharmacy, 3892 Carey Rd., 479-1648

土庫平價出租

兩房一廳交通方便地方好，近細街夾三十一街電話 三三五 七八五八

六九年 Kehl 車出售

開價五百元新波箱自動波自動吹盤 V8 電三二七，一四三四球洽

西區柏文自賣

一房兩廳露台單邊海景交通便爐頭雪櫃地氈三萬餘元晚電三二七，一六零六零

屋主自賣

三睡房大廳兩浴室大露台全土庫電話二五五，一七八三

土庫出租

一廳二睡房廚廁浴齊有意請電話三三三七，一六五九近乃路四十九街Sherbrooke 6804

新屋土庫招租

一廳二睡房浴廁爐雪櫃房地氈包水電齊。電254-6972洽。

住宅業主必要出賣

必須親自參觀方知，此間九房間連園之雅潔屋，位於1723 Victoria Dr. 三個廚房三個煤氣爐。兩個櫃檯，自動洗衣機。

聯房招租

北溫哥華 Lansdale 一廳一房出租交通便利近學校適合夫婦或單身學生請電話：988-6544

三睡房屋業主自賣

無土庫，地氈 60x110尺，最近粉飾，全部地毯，位於7815-14 Ave. Burnaby 電話 874-7292

請男企拾打什各一名

有意者請電二五九一三〇八四接洽

埠仔請男企拾一名

有意者請電二五九一五三〇九聯系。

餐館廚房用具出賣

及請唐餐廚師二名

新屋睡房出租

清靜光猛有地毯爐頭雪櫃浴室交通方便合女性四三四一零七九四

未開墾商業地出賣

有意二百方尺，凡欲發展為商業商店者，將予考慮。又有Husky Oil 號洗車機具出賣，欲知詳情，與 Husky Oil #139-10551 Sheldridge Way, Richmond B.C. V6X 2W9

雅潔五年屋出賣

價平良機莫失，易管理，另有一睡房組在樓下，位於1027 E. 16 Ave 近巴士學校，取價在五萬餘。

黃漢事務所遷址啟事

本公司已遷往喜士定東街二二二號新址辦公，電話照常，敬告客戶新址遷址，請移玉步，光臨指教。

專理會計事務
填報入息稅

Wong Home Agencies
222 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
TEL. 684-1754

鳳城小館

PHOENIX WOK TUB HOUSE
837 E. Hastings Vancouver, B.C.

及開張
上海粗炒
各式油器
銀絲細麵
羊城粥品
蝦肉雲吞
鳳城風味

營業時間：上午十一時至凌晨三時
每星期營業七天

忠許

876-8042
暖氣費想要減
必裝鋁質窗門

埠仔聘請中西廚一名
另男或女企樓一名，如有意者，請來函
Gini's Restaurant 4643 Lazelie Ave., Terrace B.C. V6G 1S6

潔靜單房出租

有傢私全地氈適合單身有意請五時半後電三三四一四四七五

兩房一廳土庫出租

浴廁齊全，交通方便，近 Joyce Rd. 及四十五街合意電：438-4793

新土庫出租

西區六十四街夾屋街三房一廳廚廁雪櫃爐頭洗衣機交通方便電話：521-5828 或 521-2430

特價包機、專機、班機及旅遊團

詳情請詢：加拿大溫哥華納偉旅行社

Representatives 各地代理：
• Winnipeg - 256-9304 • Edmonton - 425-2443 • Calgary - 286-4803
• Victoria - 382-1638 • Seattle - 722-2872 • Regina - 584-0789

love & white TRAVEL
3746 MAIN ST. VANCOUVER, B.C., CANADA TEL: 604-873-4801
185 E PENDER ST. VAN. B.C. CANADA TEL: 604-689-0501

鳳城小館

PHOENIX WOK TUB HOUSE
837 E. Hastings Vancouver, B.C.

營業時間：上午十一時至凌晨三時
每星期營業七天

忠許

876-8042
暖氣費想要減
必裝鋁質窗門

埠仔聘請中西廚一名
另男或女企樓一名，如有意者，請來函
Gini's Restaurant 4643 Lazelie Ave., Terrace B.C. V6G 1S6

樓上兩光房出租

威廉街合身身住下午六時 437-9859

潔靜單房出租

有傢私全地氈適合單身有意請五時半後電三三四一四四七五

兩房一廳土庫出租

浴廁齊全，交通方便，近 Joyce Rd. 及四十五街合意電：438-4793

新土庫出租

西區六十四街夾屋街三房一廳廚廁雪櫃爐頭洗衣機交通方便電話：521-5828 或 521-2430

